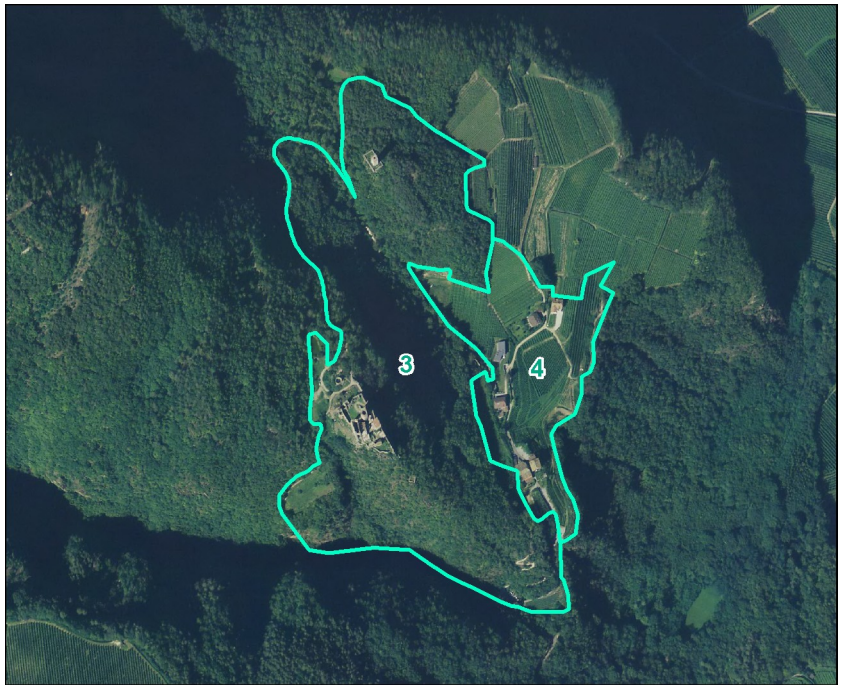
Gemeinde Eppan an der Weinstraße
Comune di Appiano sulla Strada del Vino

Ensembleschutz **Tutela degli Insiemi**	**HOCHEPPAN** **CASTEL D'APPIANO**	**3**

1.10000



Gemeinde Eppan an der Weinstraße
Comune di Appiano sulla Strada del Vino

Ensembleschutz **Tutela degli Insiemi**	**HOCHEPPAN** **CASTEL D'APPIANO**	**3**

1) Bestimmende Elemente

- Burg Hocheppan und Burghügel
- Kreideturm und Burghügel
- Umliegendes Wald- und Wiesengelände
- Ruine

2) Beschreibung

Das Ensemble schließt die zwei auffälligen bewaldeten Erhebungen, die von der Burg Hocheppan bzw. vom Kreideturm gekrönt sind, ein.
Die Überreste der Burganlage Hocheppan (um 1200 erbaut) am Gipfel des bergseitigen höheren Hügels, welcher durch einen künstlich vertieften Halsgraben vom dahinter liegenden Berghang getrennt ist, stellt ein bedeutendes Zeugnis des mittelalterlichen Tiroler Burgenbaues dar und gibt zugleich Aufschluss über die damalige Machtposition der Grafen von Eppan.
Wesentlicher Bestandteil der Anlage ist die bestens erhaltene Burgkapelle mit den wertvollen romanischen Fresken.
Burghügel und Burg stellen einen wichtigen Bezugspunkt in der Landschaft des Etschtales dar.
Von der Burgebene aus genießt man einen einmaliger Ausblick auf das gesamte Bozner Becken.
Rund 100 m tiefer, am Gipfel des talseitigen Hügels befindet sich der Kreideturm, wahrscheinlicher Überrest einer Vorburg von Hocheppan.
Zwischen den zwei Kuppen führt der Aufstiegsweg zu Hocheppan empor.

1) Elementi costitutivi

- Castel d'Appiano con relativo colle
- Kreideturm con relativo colle
- Boschi e prati adiacenti
- ruderi

2) Descrizione

L'insieme comprende i due appariscenti dossi boscosi, sulle cui sommità si trovano castel d'Appiano rispettivamente la Kreideturm.
I resti dell'impianto fortificato di castel d'Appiano (costruito verso il 1200) in cima al dosso più elevato a monte, che è separato dal retrostante pendio mediante un affossamento artificiale, costituisce un esempio notevole delle tecniche costruttive adottate nel medioevo per i castelli in Tirolo e nello stesso tempo testimonianza della posizione di potere allora detenuta dai conti di Appiano.
Componente essenziale dell'impianto è la ben conservata cappella con i preziosi affreschi romanici.
Dosso e castello rappresentano un importante punto di riferimento nel paesaggio della val d'Adige.
Dalla quota del castello si gode una eccezionale veduta panoramica sull'intero bacino di Bolzano.
Circa 100 m più in basso, sulla sommità del dosso a valle si trova la Kreideturm, probabilmente quanto rimane di un antemurale di castel d'Appiano.
Tra i due dossi si inerpica la salita verso castel d'Appiano.
Entrambi i castelli sono soggetti a tutela monumentale.

Ensembleschutz Tutela degli Insiemi	HOCHEPPAN CASTEL D'APPIANO	3

Beide Burganlagen stehen unter Denkmalschutz.
Im Bauleitplan der Gemeinde sind die vom Ensemble interessierten Flächen als Landwirtschaftsgebiet und als Wald (weitaus überwiegend) ausgewiesen.
Im Bauleitplan sind außerdem eine Zone für öffentliche Einrichtungen (Infrastrukturen) und ein Fußweg ausgewiesen.
Ein bescheidener Anteil der Gesamtfläche unterliegt einer besonderen landschaftlichen Bindung (Bannzone).

3) Kriterien für die Ausweisung

a) Historischer Wert / in Bezug auf das kunsthistorische Interesse der Burgbauten
b) Malerischer Charakter / in Bezug auf die aus dem bewaldeten Berggelände hervorstoßenden monumentalen Überreste
e) Erscheinung / in Bezug auf die in einem weiten Umkreis sich als Blickfang auswirkenden Burgen
f) Panorama / in Bezug auf die Aussicht auf das Etschtal und das Bozner Becken
g) Kollektives Gedächtnis / in Bezug auf die Erinnerung an die Zeiten, als die Grafen von Eppan über das Territorium herrschten

4) Spezifische Hinweise zum Schutz der Wertelemente des Ensembles

- Im Nahbereich der Burg Hocheppan und des Kreideturm sind die Landschaft beeinträchtigende Umgestaltungen des Geländes sowie die Errichtung von Bauten oder

Nel piano urbanistico comunale le superfici interessate dall'insieme sono classificate come zona di verde agricolo e bosco (in larga prevalenza).
Nel piano urbanistico sono inoltre previsti una zona per attrezzature collettive (infrastrutture) ed un percorso pedonale.
Una modesta porzione della superficie complessiva è soggetta a particolare vincolo paesaggistico (zona di rispetto).

3) Criteri per l'individuazione

a) Valore storico / con riferimento all'interesse storico-artistico dei castelli
b) Carattere pittoresco / con riferimento alle rovine monumentali emergenti dal bosco che ricopre le pendici
e) Figurabilità / con riferimento all'appariscenza a vasto raggio dei castelli
f) Panoramicità / con riferimento alle vedute panoramiche sulla val d'Adige e la conca di Bolzano
g) Memoria collettiva / con riferimento al ricordo dell'epoca, in cui i conti di Appiano dominavano sul territorio

4) Indicazioni specifiche per la tutela degli elementi valoriali dell'insieme

- Nelle vicinanze di castel d'Appiano e della Kreideturm non sono consentite né modificazioni del terreno tali da recare pregiudizio al paesaggio né la realizzazione di alcun tipo di

Ensembleschutz **Tutela degli Insiemi**	**HOCHEPPAN** **CASTEL D'APPIANO**	**3**

Einrichtungen jeglicher Art, auch solcher provisorischer Natur, nicht zulässig, ausgenommen jene zur Erhaltung der Burgen erforderlichen.

- Die Waldflächen sind zu erhalten.
- Der Ausbau des bestehenden Zufahrtsweges zur Burg Hocheppan von Unterhausen aus, sofern für die Verkehrssicherheit erforderlich, darf lediglich durch Ausweisung von Ausweichstellen und unter der Bedingung, dass weder unnatürliche Geländesystemierungen noch zusätzliche Kunstbauten vorgesehen werden und die Fahrbahn nicht asphaltiert wird, erfolgen.
- Es sollen keine neuen öffentliche Parkplätze ausgewiesen werden.
- Die Anlegung von Fußwegen im Wald ist zulässig, sofern die Oberfläche nicht versiegelt wird und eventuell erforderliche Stützmauern in Naturstein bzw. Schutzzäune in Holz errichtet werden.
- Eventuell zulässige bauliche Eingriffe sowie Umgestaltungen des Geländes oder Anpflanzungen dürfen weder das von den Burgen aus genießbare Panorama noch die Ansicht derselben Burgen von der Talsohle aus beeinträchtigen.
- Bauliche Eingriffe an Gebäuden, welche unter Denkmalschutz stehen, sind mit dem Denkmalamt abzustimmen und diese Abstimmung ist auch für den Ensembleschutz gültig.

costruzione o di attrezzatura, anche se di natura provvisoria, se non quelle necessarie per la conservazione dei castelli.

- Le superfici boscate sono da conservare.
- La ristrutturazione dell'esistente strada di accesso a castel d'Appiano, qualora necessaria per motivi di sicurezza, è ammissibile soltanto mediante la realizzazione di slarghi per l'incrocio dei veicoli ed a condizione che non occorrano modificazioni innaturali del terreno e nuove opere d'arte e che le carreggiata non venga asfaltata.
- È da evitare la realizzazione di nuovi parcheggi pubblici.
- È consentita la realizzazione di percorsi pedonali nel bosco, a condizione che la superficie di calpestio non venga impermeabilizzata e che si usi pietra naturale per i muri di sostegno e legno per le recinzioni di protezione eventualmente necessari.
- Interventi edilizi nonché modificazioni del terreno o piantumazioni eventualmente ammissibili non devono pregiudicare il panorama godibile dai castelli, ne le vedute degli stessi castelli dal fondovalle.
- Interventi edilizi in edifici, soggetti a vincoli di tutela storico-artistica, devono essere concordati con l'Ufficio beni architettonici ed artistici e quest'accordo è valido anche per la tutela degli insiemi.